



Павел Чесноков  
Свете тихий (Киевского распева)

Pavel Chesnokov  
(1877–1944)

Světě tíhij (Kíjevskogo raspěva)

Gladsome Light (Kievan Chant)

Světě tíhij svíatíya slávi  
Āezsměrtnago Ottsá Āeběsnago, Svíatágo, Blazhėnnago,  
Iisúše Ĥřisťe!  
Přishėdshe na západ sólntsa,  
vídėvshe svet vėchėrnij,  
poyém Ottsá, Sína i Svíatágo Dúha, Bóga.  
Dostóin yeší vo fšia vřėmená  
přet bíťi glási přepodóbniťi;  
Síňe Bózhij, zhívót dayáy,  
tėmzhe mír Ĥia slávit.

Gladsome Light of the holy glory  
of the Immortal Heavenly Father, holy and blessed—  
O Jesus Christ!  
Now that we have come to the setting of the sun,  
and behold the light of evening,  
we praise the Father, Son, and Holy Spirit—God.  
Thou art worthy at every moment  
to be praised in hymns by reverent voices.  
O Son of God, Thou art the Giver of Life;  
therefore all the world glorifies Thee.

—из Чина вечерни

—from the Vesper Service

Очень медленно [Very slowly]. M. M. ♩ = 92.

Soprano  
Své - ěte tí - hīy svīa - tí - ya slá - vī Āez - směrt - na - go Ot -  
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Alto  
Své - ěte tí - hīy svīa - tí - ya slá - vī Āez - směrt - na - go Ot -  
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Tenor  
Své - ěte tí - hīy svīa - tí - ya slá - vī Āez - směrt - na - go Ot -  
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без - смерт - на - го От -

Bass  
Své - ěte tí - hīy svīa - tí - ya slá - vī Āez - směrt -  
Све - те ти - хий свя - ты - я сла - вы Без - смерт -

Piano  
(for rehearsal only)

ПРИМЕЧАНИЕ КОМПОЗИТОРА: Так как темп оч. медленный то лучше дирижировать на  $\frac{4}{8}$ .

COMPOSER'S NOTE: Since the tempo is very slow, it is better to conduct in  $\frac{4}{8}$ .

5

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

8

tsá \_\_\_\_\_ Ľe - bés - na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, \_\_\_\_\_ I - i -  
 ца \_\_\_\_\_ Не - бес - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, \_\_\_\_\_ И - и -

- na - go, Svĕa - tá - go, Bla - zhén - na - go, I - i -  
 - на - го, Свя - та - го, Бла - жен - на - го, И - и -

5

10 *mf* *p*

sú - še Ľřĩ - stĕ! \_\_\_\_\_ Přĩ - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, \_\_\_\_\_  
 cy - ce Ľřĩ - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солн - ца, \_\_\_\_\_

*mf* *p*

sú - še Ľřĩ - stĕ! \_\_\_\_\_ Přĩ - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, \_\_\_\_\_  
 cy - ce Ľřĩ - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солн - ца, \_\_\_\_\_

8

sú - še Ľřĩ - stĕ! \_\_\_\_\_ Přĩ - shéd - she... Přĩ - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, \_\_\_\_\_  
 cy - ce Ľřĩ - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше... При - шед - ше на за - пад солн - ца, \_\_\_\_\_

*mf* *p*

sú - še Ľřĩ - stĕ! \_\_\_\_\_ Přĩ - shéd - she na zá - pad sóln - tsa, \_\_\_\_\_  
 cy - ce Ľřĩ - ste! \_\_\_\_\_ При - шед - ше на за - пад солн - ца, \_\_\_\_\_

10

16 *mf* *f*

ůí - ědev-she sůvet ůve - chér - ůňiy, ro - yém Ot - tsá, po - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

ůí - ědev-she sůvet ůve - chér - ůňiy, ro - yém Ot - tsá, po - yém, po - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, по - ем, и

ůí - ědev-she sůvet ůve - chér - ůňiy, ro - yém Ot - tsá, po - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

ůí - ědev-she sůvet ůve - chér - ůňiy, ro - yém Ot - tsá, po - yém, i  
 ви - дев-ше свет ве - чер - ний, по - ем От - ца, по - ем, и

22 *ff*

Sí - na i Svĕta - tá - go Dú - ěha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

Sí - na ro - yém, ro - yém, Dú - ěha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на по - ем, по - ем, Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

Sí - na i Svĕta - tá - go Dú - ěha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

Sí - na i Svĕta - tá - go Dú - ěha, Bó - ga. Do - stó - in ye -  
 Сы - на и Свя - та - го Ду - ха, Бо - га. До - сто - ин е -

28

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - si, glá - si pře - po - dób - ní -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - si, glá - si pře - po - dób - ní -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

8 ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - si, glá - si pře - po - dób - ní - ěi;  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны - ми,

ší vo fšia vře - ěme - ná pet bí - ťi glá - si, glá - si pře - po - dób - ní -  
 си во вся вре - ме - на пет бы - ти гла - сы, гла - сы пре - по - доб - ны -

28

34

ěi; Sí - ěe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěi; Sí - ěe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

8 glá - si pře - po - dób - ní - ěi; Sí - ěe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 гла - сы пре - по - доб - ны - ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

ěi; Sí - ěe Bó - zhīy, zhī - vót da - yáy,  
 ми, Сы - не Бо - жий, жи - вот да - яй,

34